

eda

Esempi di Architettura

2021, VOL. 8, N. 2

Human heritage and cultural landscape. Contemporary declinations

Olimpia Niglio, editor

Noriko Inoue, César Augusto Velandia Silva, co-editors

Editorial

The Urban Landscape on the Periphery of a World Heritage Site

Alejandra Nayeli Alvarado Hernández

The Wine Terroir: Landscape and Quality

Jean-Louis Yengué, Kilien Stengel

Mirroring and mapping Eridano ancient river's cultural landscape

Alessandro Massarente, Michela Biancardi, Martina Suppa

Vision, Space, Tourism Models of Exit from Established Places

Ornella Castiglione

Architectural Rehabilitation & Storytelling: Memory as Matter

David Hernández Falagán

The Synagogue of Vercelli as an Example of Urban Visibility Changes After 1861

Davide Artico

Reuse of the ruin of the Fort of Valledrane in the Municipality of Treviso Bresciano

Olivia Longo, Davide Sigurtà

The image of Rock-cut Habitat in Cappadocia between Scientific Documentation and Experience of Place

Fabio Colonnese, Marco Carpicci

Cultural continuity in the Sultanate Bengal: adjacent ponds of the mosque as a traditional phenomenon

Mohammad Habib Reza

Memory, Landscape, and Heritage in The Sefarad's Garden

Sebastiano D'Urso

The Contemporaneity through History. The Landscapes built by Pietro Carlo Pellegrini

Valentina Radi

Built Landscapes, Examples of Contemporary Architecture: the schools of LDAiMdA

Angela Raffaella Bruni



The International Journal *EdA Examples of Architecture* was founded in 2006. The Journal with the requirement of 'peer review', was created to disseminate scientific papers published by universities and research centers, in order to focus attention on the critical reading of the projects. The intention is to create a place for a cultural debate on interdisciplinary topics, with the aim to investigate issues related to different fields of study ranging from history, restoration, architectural and structural design, technology, landscape and the city.

The International Journal is composed by eight scientific sections:

CITIES AND TERRITORIES TO LIVE

STRUCTURE AND INFRASTRUCTURE

CRITICAL FUNDAMENTALS OF ARCHITECTURAL RESTORATION

THE ARCHITECTURE OF REASON: TRADITION, HISTORY AND CITY

UTOPIA CITIES: THEORY AND PLANNING

TOWARD A SEISMIC ARCHITECTURE

CONTEMPORARY DECLINATIONS AND LOCAL CONTEXTS

MATERIALS, TECHNOLOGY, INNOVATION AND ENVIRONMENT

eda
Esempi di Architettura

eda | 2021, VOL. 8, N. 2

ARACNE

ISBN 978-88-255-3987-5



9 788825 539875

euro 40,00

Scientific Director
Olimpia Niglio

Editorial Director
Gioacchino Onorati

Editorial staff
Pietro Artale
Enrico Bono

Contact
publicationseda@gmail.com

National Editorial Board
Ferruccio Canali
Santo Giunta
Damiano Iacobone
Claudia Lamberti
Marzia Marandola
Bruno Pelucca
Ludovico Romagni
Chiara Visentin

Publisher
Gioacchino Onorati editore unip. S.r.l., Canterano (Rm), Italia

Indexation
EdA, Esempi di Architettura
INTERNATIONAL JOURNAL OF ARCHITECTURE AND
ENGINEERING
ANVUR- GEV 08 - SCIENTIFIC JOURNAL
Class B (VQR)
MIUR E211002 - ISSN: 2384-9576 (attiva dal 2007)
MIUR E199789 - ISSN: 2035-7982 (attiva dal 2009) on line

International Scientific Partners
ACFA, Asociación Colombiana de Facultades de Arquitectura,
Colombia
AGATHÓN International Journal of Architecture, Art and
Design, Italy
APUNTES, Instituto Carlos Arbeláez Camacho, Pontificia,
Universidad Javeriana, Colombia
ARKEOPÁTICOS / Textos sobre arqueología y patrimonio,
Mexico City, Mexico
AU, Facultad de Arquitectura, Instituto Superior Politécnico,
José Antonio Echeverría, La Habana, Cuba
Cátedra UNESCO Forum Universidad y Patrimonio.

International Editorial Board
Antonello Alici, Norway, Sweden and Finland
Alessandro Camiz, Cyprus
Rubén Hernández Molina, Colombia
Noriko Inoue, Japan
Mabel Matamoros Tuma, Cuba
Elisa Palazzo, Commonwealth of Australia
Luis Palmero Iglesias, Spain
Francesco Rossini, China
Pastor Alfonso Sanchez Cruz, México
Karin Templin, Great Britain (UK)

Scientific Editorial Committee
Federica Visconti, Italy (Coordinator)
Renato Capozzi, Italy
Andrea Catenazzi, Argentina
Francesco Costanzo, Italy
Giuseppe De Giovanni, Italy
Martin Checa-Artasu, México
Benjamin Ibarra Sevilla, Texas, USA
Taisuke Kuroda, Japan
Giovanni Multari, Italy
Rana P.B. Singh, India
Jorge Vicente Ramirez Nieto, Colombia
Cesare Sposito, Italy
Roberto A. Goycoolea Prado, Spain

Universitat Politècnica de València, España
CUREE. Consortium of Universities for Research in
Earthquake Engineering, CA, USA
EMA, Early Modern Architecture, UK
GREMIUM Revista de Restauración Arquitectónica, Mexico,
City, Mexico
Kanto Gakuin University, Yokohama, Japan
ICOMOS COLOMBIA, International Council on Monuments
and Sites, Colombia.
LEMIT, Centro de Investigación y Desarrollo La Plata,
Argentina
MHYDA, MEMORIA HISTÓRICA Y DEMOCRÁTICA DE
ALICANTE, Spain
MUPAAC, Máster Universitario, Universidad de Alcalá, Spain
NHAC, New Horizons for Architecture in Communities,
Oaxaca, Mexico
REVISTARQUIS Universidad de Costa Rica, Costa Rica
RNUI, Red Nacional de Investigación Urbana, Puebla, Mexico
VITRUVIO International Journal of Architectural Technology
and Sustainability, UPV, Spain

CALL FOR PAPERS

PAPER TITLE

FIRST AUTHOR NAME ¹
SECOND AUTHOR NAME ²

...

(Affiliation 1): ¹Department, Organization, City, Country
(Affiliation 2): ²Department, Organization, City, Country

...

Email: address (only first author)

Received Month Day, Year (2016).

Abstract

300 words maximum. Only in English.
Type style: book Antigua 9, single spaced

Keywords: Keywords 1, Keywords 2, Keywords 3.

TEXT

Languages: The language authorized is: English.

It is also possible to submit articles in other languages (Spanish, Italian, French, German, etc..) but with the final summary in English.

Type of Articles: research articles (no books or exhibition reviews).

Topics: Contributions to any topic in architecture, restoration, history of architecture, civil engineering and related disciplines are welcome. However, articles should be original and innovative, offering new research material and/or new perspectives.

Text

The text consists of an introduction, paragraphs and conclusions.

Type style: book Antigua 9, single spaced.

Preferred article length is between 20.000 and 40.000 characters (including spaces).

However, both shorter and more comprehensive articles, as well as articles including appendices, are also welcome.

Images and Tables

Format .jpg (300 dpi), color or black and white images.

Caption style: book Antigua 8

Examples:

Fig.1. *Vue generale de la Habane Capitale de l'Isle de Cube* Garneray, Hippolite-Jean-Baptiste (1787-1858) - 1779
[Digital Library of the Ibero-American Heritage, Spain]

Fig. 2. Havana. Castillo de la Real Fuerza in Weiss Joaquín E. 1972. *La arquitectura colonial cubana*. La Habana: Letras cubanas. p. 172

Table 1.

Table style: book Antigua 8

T a b l e Head	Table Column Head		
	Table column subhead	Subhead	Subhead
Copy	More table copy ^a		

REFERENCES

Follow the author-date method for citations. It means that the author's last name and the year of publication of the source should appear in the text, e.g., (Conforti, 2007), and a complete reference should appear in the reference list at the end of the paper.

Ackerman, J.S. 1968. *L'architettura di Michelangelo*. Torino: Einaudi

Benvenuto, E. 1981. *La scienza delle costruzioni ed il suo sviluppo storico*, Firenze: Sansoni Editore

Conforti, C. 1997. *Lo specchio del cielo : forme significati tecniche e funzioni della cupola dal Pantheon al Novecento*, Milano: Electa Mondadori

Di Pasquale, S. 1996. *L'Arte del Costruire tra conoscenza e scienza*. Venezia: Marsilio Editore

Schlageter, M. 2006. *Trends, issues and challenges face the firm of the future*. Accounting Today, Vol. 20, No. 11, p12A.

Zander, G. 1991. *Storia della Scienza e della Tecnica Edilizia*. Roma: Multigrafica Editrice.

INDEX

HUMAN HERITAGE AND CULTURAL LANDSCAPE. CONTEMPORARY DECLINATIONS VOL.8, N.2, 2021

Olimpia Niglio, editor
Noriko Inoue, César Augusto Velandia Silva, co-editors

EDITORIAL Olimpia Niglio with Noriko Inoue and César Augusto Velandia Silva	145
THE URBAN LANDSCAPE ON THE PERIPHERY OF A WORLD HERITAGE SITE Alejandra Nayeli Alvarado Hernández	149
THE WINE TERROIR: LANDSCAPE AND QUALITY Jean-Louis Yengué, Kilien Stengel	161
MIRRORING AND MAPPING ERIDANO ANCIENT RIVER'S CULTURAL LANDSCAPE Alessandro Massarente, Michela Biancardi, Martina Suppa	169
VISION, SPACE, TOURISM MODELS OF EXIT FROM ESTABLISHED PLACES Ornella Castiglione	179
ARCHITECTURAL REHABILITATION & STORYTELLING: MEMORY AS MATTER David Hernández Falagán	189
THE SYNAGOGUE OF VERCELLI AS AN EXAMPLE OF URBAN VISIBILITY CHANGES AFTER 1861 Davide Artico	197
REUSE OF THE RUIN OF THE FORT OF VALLEDRA NE IN THE MUNICIPALITY OF TREVISO BRESCIANO Olivia Longo, Davide Sigurtà	205
THE IMAGE OF ROCK-CUT HABITAT IN CAPPADOCIA BETWEEN SCIENTIFIC DOCUMENTATION AND EXPERIENCE OF PLACE Fabio Colonnese, Marco Carpiceci	213

INDEX

CULTURAL CONTINUITY IN THE SULTANATE BENGAL: ADJACENT PONDS OF THE MOSQUE AS A TRADITIONAL PHENOMENON Mohammad Habib Reza	225
MEMORY, LANDSCAPE, AND HERITAGE IN THE SEFARAD'S GARDEN Sebastiano D'Urso	237
THE CONTEMPORANEITY THROUGH HISTORY THE LANDSCAPES BUILT BY PIETRO CARLO PELLEGRINI Valentina Radi	245
BUILT LANDSCAPES, EXAMPLES OF CONTEMPORARY ARCHITECTURE: THE SCHOOLS OF <i>LDAIMDA</i> Angela Raffaella Bruni	255
PHOTO CAPTIONS	263

International Partner





MEMORY, LANDSCAPE, AND HERITAGE IN THE SEFARAD'S GARDEN

SEBASTIANO D'URSO

Department of Civil Engineering and Architecture, University of Catania, Catania, Italy

sebastiano.durso@unict.it

Accepted: October 19, 2020

ABSTRACT

The proposed considerations aim at showing that there is no landscapes nor heritage without memory. The role memory plays in the age of liquid modernity, of digital control and big data, is still critical in order to define both the human sphere and the cultural domain. Landscapes and heritage as cultural facts depend precisely on memory. It can likewise be said that, as supported by science, that man *is* memory. Further, memory, in terms of *locus* of relations over time and transformation of space, is narration and, together with oblivion, “constructs” knowledge. Landscapes and heritage are the outcome of this relations-based knowledge. A relational reading of memory is here used as an approach to a project which sheds light on the subject of the stratification of landscapes and the resurfacing of heritage: The Garden of Sefarad in Avila which was created after the accidental discovery of an ancient and forgotten Jewish cemetery buried under meters of dirt. A sort of re-emergence from time, an event that the quantum game of probabilities only could make its manifestation possible. What has re-emerged is a heritage that is at the same time both cultural and human which the project has transformed into a landscape of memory and time-space relations. Heritage and landscapes, if interpreted in light of their mnemonic relations, can be seen as the object of a continuous transformation, namely, as a function of novel relations that observers of that given reality can establish with it. The quantum description of reality means that both the observer and the observed object establish mutual relations, and neither can exist without the other. However, this does not take place if or when memory decides to forget. Hence the importance of memory in defining landscape and heritage.

Keywords: Relations, Quantum description, Cemetery.

Una prima riflessione va dedicata alla definizione stessa di memoria in relazione all'architettura e quindi al paesaggio e allo stesso patrimonio. Infatti, la definizione di memoria riferita all'architettura è cambiata nel tempo e il concetto di memoria a cui faceva riferimento John Ruskin non è certo quello di Peter Eisenman (Forty, 2015). La storia del rapporto tra memoria e architettura ci conferma che spesso quest'ultima è stata associata o confusa con la prima e che il loro mutuo significato è stato continuamente aggiornato. Questo anche perché l'apparato comunicativo dell'architettura non è fisso e i messaggi possono variare (Eco, 2008). L'architettura in generale agisce, per certi versi, come la memoria: comunica, ricorda, dimentica, cambia, induce emozioni, determina identità, è collettiva (Halbwachs, 2014) e individuale; è anche un deposito di ricordi, un mediatore (Assmann, 2014) e un simulatore di memoria ed è ancora una mnemotecnica (D'Urso, 2019). L'architettura, così come il patrimonio, infatti si può anche considerare come un mezzo di comunicazione che conserva e trasferisce memoria, un cosiddetto contenitore semantico (Vercelloni, 1993). Essa è vincolata alla memoria ma è anche altro. Per estensione, le stesse considerazioni si possono fare riferendosi alla città (Lynch, 2008) e al suo patrimonio architettonico (Mumford, 1994) o al paesaggio come stratificazione di tempo, in una parola come palinsesto. I processi mnemonici sono infatti ben rappresentati dal palinsesto sul quale le diverse tracce di scrittura mal raschiate affiorano accanto ai nuovi segni. Nasce così un sistema involontario di relazioni temporali che, per chi ne avesse voglia, consente di ricostruire una storia, quella che è passata su quella specifica pergamena. D'accordo con Byung-Chul Han si può così affermare che la memoria umana, parimenti al palinsesto, è una narrazione e per essere tale ha necessità di dimenticare (Han, 2019). Lo stesso non si può dire per la memoria digitale che sempre più caratterizza la società attuale. L'eccesso di memorie o meglio di dati, i cosiddetti big data, non si presta a nessuna narrazione ma è una mera e statica accumulazione di informazioni. E le informazioni non sono ricordi. Le prime sono sempre identiche a sé stesse, sono statiche, mentre i secondi nel tempo si trasformano, cambiano, sono dinamici. Le informazioni - i dati - non si narrano ma si riportano così come sono, mentre i ricordi, aprendosi all'immaginazione (Ricoeur, 2003), si prestano alla narrazione. La dimensione selettiva della memoria consente il racconto, anche quello storico (Bauman, 2007). Nella realtà come nel racconto la selezione è operata

dall'oblio. Italo Calvino, che dell'arte del racconto è un maestro, anticipa le affermazioni di Bauman e ricorda come il narratore di fiabe, alle origini del racconto orale, facesse appello sì alla memoria collettiva ma soprattutto a un "pozzo di oblio" (Calvino, 2009). Nell'arte del racconto, e non solo, memoria e oblio, secondo Calvino, sono "entità complementari". Si completano anche nella storia secondo Nietzsche che, non a caso, evidenzia come in un processo mnemonico sia importante dimenticare, anzi guai per l'uomo se così non fosse perché "per ogni agire ci vuole oblio" (Nietzsche, 2001).

L'alternarsi di ricordi e di oblii descrive un certo dinamismo dei processi mnemonici che senza sosta stabiliscono continue relazioni tra le cose e con le cose. E le "cose", secondo l'interpretazione relazionale della realtà, sono anch'esse processi di relazioni. Questo complesso sistema di relazioni è quello che chiamiamo conoscenza (Rovelli, 2020). Tuttavia, secondo il punto di vista di Rovelli, ovvero di una realtà quantistica caratterizzata dalla probabilità, dalla granulosità e dalle osservazioni, la memoria, così come la storia, non dovrebbe avere nessun senso così come è stata definita fino a oggi. In un mondo probabilistico che si manifesta per eventi, futuro e passato sembrano essere indipendenti tra di loro. A spiegare questa realtà quantistica sarebbero solo le relazioni che giustificano la manifestazione delle cose in termini di interazioni: le cose esistono in quanto processi relazionali (Candiotti e Pezzano, 2019). In questo senso è possibile pensare anche a una definizione relazionale di memoria. Sebbene secondo certe posizioni scientifiche la memoria sia un meccanismo tutto interno alla mente umana è anche vero che però l'essere umano, in una rappresentazione relazionale della realtà, è parte integrante di quest'ultima. La distinzione di interno e di esterno alla mente non ha così ragion d'essere perché la stessa mente fa parte della realtà e dei processi relazionali che la intessono. Alla domanda su cosa sia l'osservazione e quindi l'osservatore che per primo si pose Heisenberg, la risposta che lo stesso fisico dà è che non bisogna dimenticare che "nel dramma dell'esistenza siamo insieme attori e spettatori" (Heisenberg, 2015).

Tutta la realtà, esseri umani inclusi, è quindi descrivibile in termini di relazioni. Questo è ciò che la scienza ha scoperto all'inizio del XX secolo e che funziona, nonostante le numerose resistenze a credere che sia davvero così. A dimostrazione del fatto che funzioni, i sostenitori dell'interpretazione relazionale della realtà ci ricordano che tutta la tecnologia che si è sviluppata successivamente e di cui oggi si fa largo consumo è figlia di quella rivoluzione scientifica.

Sulla base di queste riflessioni si può azzardare una definizione di memoria in termini di relazioni. Ovvero la memoria, in qualunque "luogo" risieda, si può immaginare come la capacità di stabilire relazioni spaziotemporali. Anche l'oblio, in quanto capacità di dimenticare, è un processo relazionale. In quest'ultimo caso però è una relazione di negazione. Il ricordare inoltre accade come evento e, in più, spesso risponde alla regola della probabilità. Non c'è certezza di quando un ricordo si manifesti. E quando si manifesta non è possibile prevedere come si manifesti. Alla stessa maniera non si può prevedere cosa andrà dimenticato né quando né come questo accadrà. Si sa solo che può accadere. C'è probabilità che accada. A volersi spingere ancora di più nella definizione quasi quantistica, non me ne voglia Rovelli, dei processi mnemonici, ci si può infine anche chiedere, parafrasando proprio il fisico italiano, chi sia il soggetto che ha memoria e detiene il ricordo. Cos'è il ricordo che ha? Che cosa è il soggetto che ricorda? La risposta è ancora, dopo quasi un secolo, quella data da Heisenberg: siamo attori e spettatori allo stesso tempo, ovvero osservatori e osservabili, chi ha memoria e la memoria stessa. In questo modo anche chi ha memoria ed è memoria è descrivibile in termini di interazioni. Infatti secondo la teoria dei quanti le cose esistono in quanto si manifestano reciprocamente (Rovelli, 2020).



Fig.1. Viandante sul mare di nebbia, Caspar David Friedrich (1774-1840) - 1818

Fig.2. La luna sorge dal mare, Caspar David Friedrich (1774-1840) - 1822

Se tutta la realtà si manifesta in termini di mutue relazioni allora anche il paesaggio e il patrimonio legati alla memoria si possono descrivere negli stessi termini. Una conferma *ante litteram* di ciò si trova nei dipinti di Caspar David Friedrich. Nel *Viandante sul mare di nebbia* (1818) o ne *La luna sorge dal mare* (1822), così come in altre sue opere, a comporre il paesaggio romantico partecipa anche chi sta osservando quello stesso paesaggio, stabilendo con esso una serie di mutue relazioni che rimandano a noi che a nostra volta osserviamo e quindi partecipiamo con altre e nuove relazioni all'evento che si sta manifestando. In questo modo il dinamismo del paesaggio a cui fa riferimento Georg Simmel (Simmel, 1985), ripreso anche da Michael Jakob nella sua argomentazione per una definizione del paesaggio (Jakob, 2009), si può qui affermare che dipende dal sistema di relazioni che si stabiliscono tra i vari componenti del paesaggio e tra tutti per primo chi lo osserva. In questo modo nulla è definitivamente dato ma tutto è "*sub specie transformationis*" (Candiotti e Pezzano, 2019).

Alla stessa maniera si può intendere il patrimonio che, in quanto dovere di ogni padre da tramandare ai figli, indica il tipo di relazione che ogni generazione instaura con le successive: così il futuro si costruisce sulla memoria del passato (Dal Pozzolo, 2018). La costruzione del patrimonio scaturisce infatti da un incessante lavoro di memoria che i padri di ogni generazione hanno il dovere di fare per i propri successori. Il patrimonio inteso come sistema di relazioni anche mnemoniche rientra come il paesaggio in quella realtà in continua trasformazione. A segnalare l'importanza di un nuovo punto di vista da assumere nel lavoro sul patrimonio è il Comitato scientifico e organizzatore dell'VIII Forum ProArch che indica la "'trasformazione' come strumento per la conservazione e la valorizzazione" del patrimonio mediante il riconoscimento di "'ordini' sottesi alla forma esistente ed assumerli come 'strutture' relazionali per la definizione di nuovi ordini e l'attribuzione di nuovi significati allo stesso tempo necessari al rinnovamento e rafforzamento della sua identità e corrispondenti alle aspirazioni del nostro tempo" (Borrelli, Capozzi, Costanzo, Defilippis, Miano, Moccia e Visconti in Calderoni, Di Palma, Nitti e Oliva, 2019). La trasformazione legata al riconoscimento delle strutture relazionali del patrimonio si apparenta all'interpretazione relazionale della realtà, sottolineando come la natura delle "cose" sia dinamica e relazionale.

Un esempio di patrimonio che il progetto ha trasformato in paesaggio mediante un processo mnemonico relazionale è il Giardino di Sefarad di Avila in Spagna. Il progetto - realizzato da Darío Álvarez e Miguel Ángel de la Iglesia, Sagrario Fernández, Carlos Rodríguez e Flavia Zelli in seno al Laboratorio de Paisaje Arquitectónico, Patrimonial y Cultural dell'università di Valladolid - si confronta con un evento che ha fatto riemergere memorie ormai perdute. La dimenticanza le aveva sepolte nelle profondità del tempo ma all'improvviso, per uno strano gioco probabilistico, riappaiono. E allora non importano le ragioni della scomparsa che a volte sono legate al solo oblio, altre alla noncuranza, altre ancora alla distrazione o anche solo all'esistenza che sovrappone strati e strati di tempo nello spazio. Un giorno accade che "la memoria procede a ritroso e penetra nel passato attraversando il velo dell'oblio: si incammina su tracce sepolte e disperse, e ricostruisce testimonianze significative per il presente" (Assmann, 2014). Il progetto d'architettura al servizio delle memorie riemerse si deve confrontare con le tecniche della riappropriazione delle tracce nascoste. In quello spazio si può interagire di nuovo con quei segni obliterati dal tempo, stabilendo nuove relazioni. Il problema del progettista è la convivenza delle tracce del passato con le evidenze del presente ovvero la selezione: cosa rimane e cosa torna a essere coperto? Il lavoro di selezione e di trasformazione del progettista è insieme di memoria e oblio, di rimembranza e di dimenticanza in una parola di relazioni. Il processo di trasformazione è così già in atto e non si può più fermare.

La memoria ad Avila si manifesta in maniera fortuita. Uno scavo per la realizzazione di un collettore interrato apre, come dice lo stesso progettista Dario Álvarez, una "fessura spazio-temporale" (Álvarez, 2014) dalla quale emerge un cimitero giudeo di cui non si ricordava più l'esistenza. La dimenticanza aveva prodotto un'assenza inconsapevole di essere stata scordata e che ora, per il capriccioso gioco tra memoria e oblio, rivendica un suo posto nella storia di Avila: il Giardino di Sefarad, ovvero il Giardino di Spagna. Il nome scelto è un primo richiamo alla storia del popolo ebraico in terra iberica, chiamata appunto Sefarad nella Bibbia quando sono citati gli "esuli di Gerusalemme che sono in Sefarad".

Dopo la perturbante scoperta di un cimitero laddove non ti aspetti di trovare null'altro che terra da scavare, i progettisti sono chiamati a riconfigurare un luogo che tenga conto dello specifico patrimonio umano ritrovato e del peculiare paesaggio che lo contiene. Decidono di aggiungere un'ulteriore "fessura temporale" che metta in relazione le memorie riemerse con il paesaggio del sito in un gioco di relazioni metaforiche, simboliche ma anche fisiche. L'allegoria dell'assenza è declinata con le tecniche di progettazione dei giardini giapponesi dove la contemplazione è l'unica maniera di cercare dentro di sé ciò che è stimolato dalla visione di orizzonti progressivi e successivi di paesaggi. Nel Giardino di Sefarad gli orizzonti che si succedono sono sia fisici, come il muro che sottolinea lo skyline della città di Avila, sia culturali, come l'orizzonte del cammino che portò i primi esuli di Israele in Spagna. Ognuno di questi orizzonti innesca così un complesso processo di relazioni a cui il fruitore e attore in prima persona non può sottrarsi. A sottolineare la copresenza di più orizzonti con cui stabilire relazioni è la disposizione di lastre a formare dei belvedere - *mirador oeste* e *mirador norte* - che come podi ospitano il fruitore che entra a far parte del paesaggio, così come il viandante o le giovani donne nei quadri di Caspar David Friedrich.

Il concetto di *mirador* - belvedere - in questo caso si amplia perché non si tratta solo di punti privilegiati di osservazione del paesaggio ma di luoghi veri e propri in cui si costruisce il paesaggio in termini di relazioni. Dove chi osserva non si sente estraneo ma è un tutt'uno con il paesaggio e con il patrimonio di cui entra a far parte. E questo accade in ogni caso: sia che si è estranei sia che si è partecipi di quella cultura che ha prodotto quel

patrimonio. L'osservatore una volta che interagisce con quel luogo ne diventa parte integrante e in qualche modo vale anche il contrario. Paesaggio, patrimonio e osservatore sono infatti fatti della stessa natura relazionale che li tiene insieme per un momento o per un tempo indefinito. Il ruolo stesso della memoria è quello di innescare le interazioni tra le varie entità che si manifestano nella realtà che così conosciamo e della quale facciamo parte. La descrizione della realtà in termini quantistici consente di chiarire i differenti ruoli delle parti in gioco perché quello che conta davvero non sono le singole entità separate ma le regole del gioco ovvero le relazioni. Il singolo giocatore, per restare all'interno della metafora ludica, non esisterebbe se non in relazione con gli altri giocatori che lo rendono tale per le regole che li mettono in relazione. Neanche il tavolo da gioco potrebbe esistere senza i giocatori e le regole - relazioni - che si stabiliscono tra di loro.



Fig.3. Mirador norte del Giardino di Sefarad di Avila, Darío Álvarez e Miguel Ángel de la Iglesia [Archivio Darío Álvarez]

Fig.4. Mirador oeste del Giardino di Sefarad di Avila, Darío Álvarez e Miguel Ángel de la Iglesia [Archivio Darío Álvarez]

I resti mortali ritrovati nel sito su cui sorge il Giardino di Sefarad - anch'essi patrimonio, monito della caducità della vita terrestre e apertura alla vita eterna secondo la concezione ebraica della morte - sono stati riesumati e, grazie a una speciale concessione, traslati fintanto che la realizzazione delle nuove tombe del progetto non si fosse completata. Il ritrovamento delle reliquie e il rito religioso della riesumazione e della successiva tumulazione fanno parte di quel sistema complesso di relazioni culturali che il progetto ha messo in moto: prime fra tutte, quelle relazioni sottoforma di riflessioni che rimandano al senso della morte e di conseguenza al senso della vita; subito dopo, le relazioni teologiche della tradizione ebraica; infine, quelle relazioni che legano i morti ai vivi da cui dipendono. Infatti la conoscenza dei morti dipende da chi li ricorda ancora. Essi muoiono definitivamente quando l'ultimo dei legami terreni si spezza e i nomi si dimenticano, le azioni si cancellano e gli eventi precipitano nell'oblio. Del resto, un cimitero è, sì, un luogo delle relazioni mnemoniche ma ci ricorda anche che la morte fa parte della vita. Infatti è falso dire che la morte sia contraria alla vita mentre invece la rende insolita e straordinaria, così come sostiene Nietzsche in un famoso passo della *Gaia Scienza*: "guardiamoci dal dire che la morte è il contrario della vita. La vita è soltanto una varietà della morte, una rarissima varietà" (Nietzsche, 2007).



Fig.5. Rito della tumulazione nel Giardino di Sefarad di Avila [Archivio Darío Álvarez]

Fig.6. In primo piano le lapidi e sul fondo il recinto del tumulo del Giardino di Sefarad di Avila [Archivio Darío Álvarez]

Il cimitero è contenuto in un nuovo paesaggio nel Giardino di Sefarad che diventa un tutt'uno patrimoniale che lega insieme vita e morte. Il cimitero qui si può intendere come il detonatore di un campo relazioni che danno vita a un vasto e variegato sistema di conoscenze. Molte di queste dipendono dalla sistemazione stessa dei componenti fisici - materiali - del progetto mentre molte altre dipendono da quei componenti immateriali di cui si avvalgono i progettisti. Con la deposizione di lapidi di granito bianco che fanno da contrappunto a un campo di prato verde si evoca l'immagine di un paesaggio cimiteriale originario; i resti mortali ritrovati con lo scavo sono posti nel centro del giardino in un tumulo perimetrato con una recinzione bassa e lineare che segna il limite relazionale tra la morte e la vita. La dislocazione sparsa delle lapidi rispetto al tumulo centrale enfatizza il sovrapporsi scombinato dei piani del tempo. Una sorta di astrazione che tende a comporre quello che gli stessi progettisti amano definire "un paesaggio dell'assenza" caratterizzato da "un complesso sistema di sovrapposizioni temporali: il tempo del cimitero originario, il lungo tempo successivo come paesaggio della scomparsa e il tempo riacquistato dal luogo sotto forma di paesaggio commemorativo. Il giardino è costruito con materiali concettuali, tempo e memoria, e con materiali fisici, terra e granito" (Álvarez, 2014).

L'assenza in questo caso non è associata a un vuoto ma alla dimenticanza di un pieno che invece è stato sempre presente. È un po' come il gioco quantistico dell'osservazione descritto da Eisenberg: le cose non esistono fino a quando non c'è chi le osserva e la cosa incredibile è che l'osservatore condiziona ciò che sta osservando. Aver osservato ciò che apparentemente era un'assenza ha così rivelato diversi tempi sovrapposti che rimandano a riflessioni sulla finitezza e limitatezza dell'esistenza che non cedono mai il passo alla tristezza ma solo alla consapevolezza di essere esseri relazionali finiti. Il paesaggio contemplativo della memoria riemersa nel Giardino di Sefarad innesca in questo modo nuove interazioni e si arricchisce di continuo di nuovi valori semantici, quelli che ogni "visitatore" è stimolato a costruire. Il "visitatore" è messo tra virgolette perché nessuno mai è un ospite e basta, un estraneo a ciò che vede, uno spettatore passivo dello spettacolo del paesaggio, ma ne è sempre partecipe in termini di relazioni così come vuole l'interpretazione relazionale della meccanica quantistica (Rovelli, 2020). Tutti i materiali - concettuali e fisici - che compongono il progetto del Giardino di Sefarad sono *stolpersteine* relazionali per i processi di memoria collettivi e individuali che riconoscono in questo specifico luogo un paesaggio che è un patrimonio in continua trasformazione.



Fig.7. Il Giardino di Sefarad visto dal *mirador norte* con lo sfondo della città Avila [Archivio Darío Álvarez]



Fig.8. Il Giardino di Sefarad visto da est con lo sfondo del territorio di Avila [Archivio Darío Álvarez]



Fig.9. Dettaglio delle lapidi con in fondo il *mirador oeste* del Giardino di Sefarad [Archivio Darío Álvarez]

BIBLIOGRAFIA

- Álvarez, D. 2007. *El jardín en la arquitectura del siglo XX. Naturaleza artificial en la cultura moderna*, Editorial Reverté: Barcelona.
- Álvarez, D. 2014. *Paisajes metafísicos contemporáneos*. In Villalobos Alonso D., Rincón Borrego, I. I., Pérez Barreiro, S. M. *Arquitectura, símbolo y modernidad*. Real Embajada de Noruega en España: Valladolid, pp. 15-30.
- Assmann, A. 2014. *Ricordare. Forma e mutamenti della memoria culturale*. Il Mulino: Bologna.
- Bauman, Z. 2007. *Vite di scarto*. Laterza: Roma-Bari.
- Bauman, Z. 2019. *Modus vivendi. Inferno e utopia del mondo liquido*. Laterza: Roma-Bari.
- Calderoni, A., Di Palma, B., Nitti, A., Oliva, G. 2019 (a cura di). *Il progetto di Architettura come intersezione di saperi. Per una nozione rinnovata di Patrimonio*. Atti del VIII Forum ProArch, Società Scientifica nazionale dei docenti di Progettazione Architettonica, SSD ICAR 14, 15 e 16. Università degli Studi di Napoli "Federico II", Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli", Politecnico di Bari, Napoli, 21-23 novembre 2019.
- Calvino, I. 2009. *Lezioni americane. Sei proposte per il prossimo millennio*. Mondadori: Milano.
- Candiotto, L., Pezzano, G. 2019. *Filosofia delle relazioni. Il mondo sub specie transformationis*. Il Melangolo: Genova.
- D'Urso, S. 2018. *Le forme della memoria. Artifici mnemotecnici nel progetto dello spazio pubblico*. Malcor D': Catania.
- Dal Pozzolo, L. 2018. *Il patrimonio culturale tra memoria e futuro*. Editrice Bibliografica: Milano.
- Eco, U. 2008. *La struttura assente. La ricerca semiotica e il metodo strutturale*. Bompiani: Milano.
- Forty, A. 2015. *Parole e edifici. Un vocabolario per l'architettura moderna*. Pendragon: Bologna.
- Halbwachs, M. 2001. *La memoria collettiva*. Edizioni Unicopli: Milano.
- Han, B.C. 2019. *Psicopolitica*. Nottetempo: Milano.
- Heisenberg, W. 2015. *Fisica e filosofia*. Il Saggiatore: Milano.
- Jakob, M. 2009. *Il paesaggio*. Il Mulino: Bologna.
- Lynch, K. 2008. *L'immagine della città*. Marsilio: Venezia.
- Mumford, L. 1994. *La città nella storia*. Bompiani: Milano.
- Nietzsche, F. 2001. *Sull'utilità e il danno della storia per la vita*. Adelphi: Milano.
- Nietzsche, F. 2007. *La gaia scienza*. Barbera: Siena.
- Ricoeur, P. 2003. *La memoria, la storia, l'oblio*. Raffaello Cortina: Milano.
- Rovelli, C. 2020. *Helgoland*. Adelphi: Milano.
- Simmel, G. 2006. *Saggi sul paesaggio*. Armando: Roma.
- Vercelloni, V. 1993. *Comunicare con l'architettura*. Franco Angeli: Milano.